

COMMISSION D'ENQUÊTE COHEN SUR LE DÉCLIN DES POPULATIONS DE SAUMON ROUGE DU FLEUVE FRASER

RAPPORT D'ÉTAPE

12 octobre 2011

INTRODUCTION

Ce rapport est le cinquième rapport d'étape de la Commission Cohen. Il renferme des renseignements généraux sur les principales activités de la Commission entre les mois de mai et de septembre 2011. La Commission est heureuse de fournir cette mise à jour. Les rapports d'étape précédents publiés en mars 2010, juillet 2010, janvier 2011 et avril 2011 sont disponibles sur le site Web de la Commission à

<http://www.cohencommission.ca/fr/RapportsDeLaSituation.php>.

PRODUCTION DE DOCUMENTS

Documents produits par le gouvernement du Canada

Le gouvernement du Canada met des documents pertinents à la disposition de la Commission par l'intermédiaire de Ringtail Légal, le programme de gestion automatique des documents spécifié par le procureur général du Canada. À ce jour, le gouvernement du Canada a produit, via le ministère de la Justice, plus de 508 500 documents, dont plus de 237 000 courriels. La Commission est reconnaissante envers le ministère des Pêches et des Océans du Canada (MPO) et le ministère de la Justice pour les ressources importantes que ces deux organismes ont alloué à cette tâche.

Documents produits par d'autres participants

Depuis juin 2010, 17 groupes de participants ont transmis près de 13 000 documents à la Commission. Tous ces documents ont été importés dans Ringtail Légal ou le seront prochainement.

Pour être accessibles dans la base de données de Ringtail, les documents doivent être encodés. Certains participants se sont chargés d’encoder leur document tandis que d’autres, pour diverses raisons, ne l’ont pas fait. Dans ce dernier cas, la Commission a accepté la responsabilité d’encoder les documents au nom des participants et cette tâche supplémentaire a ralenti l’alimentation de la base de données.

ENTREVUES

Depuis mai 2011, l’équipe juridique de la Commission a procédé à approximativement 100 entrevues de témoins potentiels en préparation des audiences à venir. Ces entrevues viennent s’ajouter aux quelque 260 autres effectuées en 2010 et durant les quatre premiers mois de 2011. Un certain nombre de personnes interrogées occupent ou occupaient des postes d’employés ou de cadre au sein du MPO, d’autres sont des pêcheurs commerciaux ou récréatifs, des membres des Premières nations, des scientifiques, des universitaires ou des conseillers.

AUDITION DE TÉMOINS

D’octobre 2010 à septembre 2011, le commissaire a suivi 125 journées d’audience. Ces audiences ont donné lieu au témoignage de 173 témoins et à la présentation de 1 992 documents comme preuves. D’autres documents devant être analysés pourront ultérieurement devenir des preuves. Les thèmes abordés par les auditions de témoins sont énumérés ci-dessous par ordre alphabétique, avec le nombre de journées (ou de fraction de journée) consacrées à chacun d’entre eux :

Aquaculture	9
Conseils à la ministre concernant les retours de saumon rouge en 2009	1
Cultus Lake – mesures de rétablissement depuis 2005	2
Cycle vital du saumon rouge du fleuve Fraser	1
Effets des prédateurs sur le saumon rouge du fleuve Fraser	3
Effets sur le bassin hydrographique du fleuve Fraser – Eaux usées municipales	2
Effets sur le bassin hydrographique du fleuve Fraser – Enlèvement de gravier	2
Effets sur le bassin hydrographique du fleuve Fraser – Exploitation forestière	1
Effets sur le bassin hydrographique du fleuve Fraser – Urbanisation	3
Effets sur le bassin hydrographique du fleuve Fraser – Usines de pâte à papier, exploitation minière	1
Effets sur l’habitat dans le milieu marin	5

Gestion des pêches (Partie 1)	7
Gestion des pêches (Partie 2)	12
Hydro, eau, température	2
Interrogatoire sur les rapports scientifiques - Projet 10 Dynamique de la production du saumon rouge du fleuve Fraser	2
Interrogatoire sur les rapports scientifiques - Projet 12 Analyse de l'habitat du saumon dans le cours inférieur du fleuve Fraser et le détroit de Georgia	2
Interrogatoire sur les rapports scientifiques - Projet 2 Effets des contaminants sur le saumon rouge du fleuve Fraser	2
Interrogatoire sur les rapports scientifiques - Projet 3 Écologie des eaux douces du fleuve Fraser et état des unités de conservation du saumon rouge	1
Interrogatoire sur les rapports scientifiques - Projet 3 Écologie des eaux douces du fleuve Fraser et état des unités de conservation du saumon rouge	1
Interrogatoire sur les rapports scientifiques - Projet 7 Pêches du saumon rouge du fleuve Fraser et gestion des activités halieutiques	2
Interrogatoire sur les rapports scientifiques - Projet 9 Effets des changements climatiques sur le saumon rouge du fleuve Fraser recherche et analyse	2
La Commission du saumon du Pacifique et Traité sur le saumon du Pacifique	2
La gestion de l'habitat et application de la loi	5
La restauration de l'habitat du poisson	1
La surveillance des pêches et de l'application de la loi	2
La surveillance des pêches et l'application des lois et règlements en matière de pêche	2
Lac Cultus – Décision concernant l'inscription à la liste de la LEP	3
Maladies	4
Perspectives en matière de conservation	2
Perspectives sur le cadre des droits ancestraux et issus de traités des Autochtones qui sous-tend la pêche du saumon rouge du fleuve Fraser	1
Politique concernant le saumon sauvage (Partie 1) – Experts	2
Politique concernant le saumon sauvage (Partie 2) – Stratégie 4 planification	1
Politique concernant le saumon sauvage (Partie 2) – Stratégie 4 planification intégrée	1
Politique concernant le saumon sauvage (Première partie)	9
Politique concernant le saumon sauvage - Directeur Général Régional	1
Priorités du MPO et résumé	5
Pêche commerciale	7
Pêche récréative	3
Pêches autochtones	7
Structure organisationnelle du MPO	4
Vision du monde, contexte culturel et connaissances traditionnelles autochtones	3
Évaluation des répercussions cumulatives	2

Les auditions de témoins se sont toutes tenues dans la salle d'audience fédérale, au 8^e étage du 701, rue West Georgia, à Vancouver. Le public a pu assister aux audiences et le nombre de personnes présentes était variable, les audiences sur les maladies des poissons et l'aquaculture faisant salle pleine. Pour certaines de ces audiences, un site Web des médias a également diffusé sur Internet la partie audio des séances.

Grâce à la coopération et à l'assistance de la Cour fédérale où elle tient ses audiences publiques, la Commission a utilisé plusieurs outils de communication électronique dans la salle d'audience afin de rendre les séances plus efficaces. L'utilisation étendue de Ringtail Legal a permis à la Commission de projeter les documents et les preuves étudiées sur des écrans placés sur la table des avocats et sur un écran géant destiné à l'audience. Les avocats et les participants ont par ailleurs eu accès à un réseau sans fil sécurisé.

Le calendrier publié sur le site Web de la Commission donne la date de chaque audition, le nom des témoins convoqués et les preuves présentées ce jour-là. Les transcriptions d'audience sont également publiées sur le calendrier pour chaque journée d'audience une fois qu'elles ont été traduites (généralement, environ deux semaines après l'audience). Toutes les transcriptions d'audition de témoins devraient être publiées avant la fin de la troisième semaine d'octobre.

L'audition de la représentation orale finale de chacun des 21 groupes de participants s'effectuera sur 5 journées, entre le 4 et le 10 novembre. La salle d'audience fédérale n'étant pas disponible, ces représentations seront présentées dans une autre salle du même édifice.

RAPPORTS SUR LES POLITIQUES ET LES PRATIQUES

L'équipe juridique a préparé 21 rapports sur les politiques et les pratiques qui présentent les renseignements recueillis dans le cadre de l'analyse des politiques et des pratiques du MPO pour ce qui est de la pêche au saumon rouge dans le Fraser – notamment les conseils scientifiques dispensés par le MPO, ses politiques et ses programmes halieutiques, ses stratégies en matière de gestion des risques, son allocation des ressources ministérielles et ses pratiques et procédures en matière de gestion des pêches (surveillance, dénombrement des stocks, prévision des remontes et application de la loi). L'avocat a également examiné les études, enquêtes et rapports antérieurs sur le déclin du saumon rouge dans le fleuve Fraser et les réponses données par le gouvernement aux précédentes recommandations.

Ces rapports ont été distribués aux participants et ont pour but de servir de base aux délibérations du commissaire. Chacun de ces rapports a été présenté comme preuve lors des audiences avant d'être publiés sur le [site Web](#) de la Commission. Le commissaire peut tenir

compte des rapports sur les politiques et les pratiques lorsqu'il tire des conclusions de faits et formule des recommandations.

Des rapports sur les politiques et les pratiques ont été publiés sur les sujets suivants :

1. Cadre des droits ancestraux et des droits issus de traités relatifs à la pêche au saumon rouge du Fraser
2. Droit international lié à la conservation et à la gestion du saumon rouge du Fraser
3. Survol du cadre législatif
5. Traité sur le saumon du Pacifique et de la Commission sur le saumon du Pacifique en ce qui concerne la gestion du saumon rouge du fleuve Fraser
6. Aperçu de la gestion de la pêche du saumon rouge du fleuve Fraser
7. La pêche commerciale du saumon – Permis, répartition de la ressource et questions connexes
8. La pêche récréative au saumon – Permis, gestion et questions connexes
9. Politiques et pratiques de gestion de l'habitat du Ministère des Pêches et des Océans
10. Application des dispositions de la Loi sur les pêches sur la protection de l'habitat du poisson et la prévention de la pollution
11. Survol des données sur les échappées brutes et nettes de saumons rouges du Fraser
12. Aperçu de la mise en valeur et de la restauration de l'habitat du poisson
13. La surveillance des pêches et la déclaration des prises au sein des pêches commerciales et autochtones au saumon rouge du fleuve Fraser
14. Politiques et programmes du ministère des Pêches et des Océans relatifs à l'application des lois et règlements en matière de pêche
15. Effets et gestion de l'urbanisation des bassins hydrographiques – un aperçu
16. Effluents d'eaux usées municipales et effluents des usines de pâtes et papiers et des mines
17. Extraction de gravier dans le bas Fraser
18. Réglementation des activités forestières ayant un impact sur l'habitat du saumon rouge du fleuve Fraser
19. Politiques et programmes du ministère des Pêches et des Océans relatifs aux pêches autochtones
20. Survol des problèmes d'environnement marin susceptibles d'avoir un effet sur le saumon rouge du Fraser
21. Réglementation de l'aquaculture en Colombie-Britannique
22. Réglementation en matière d'utilisation des eaux dans le bassin hydrographique du fleuve Fraser

PROGRAMME DE RECHERCHE SCIENTIFIQUE

La Commission a mis sur pied un programme de recherche scientifique permettant au commissaire de mieux comprendre les concepts scientifiques mis en jeu dans le déclin du saumon rouge du Fraser. La Commission a engagé des chercheurs scientifiques externes qualifiés et expérimentés pour tenter de répondre à une vaste gamme de questions techniques et scientifiques et élucider les possibles causes de ce déclin.

La Commission a reçu les rapports finals (également appelés rapports techniques) correspondant à 15 projets de recherche scientifique. Chaque rapport technique a été présenté durant les auditions publiques de témoins organisées par la Commission au cours desquelles les avocats des participants ont eu la possibilité de poser des questions aux chercheurs et de tester leurs théories. Voici la liste des rapports techniques publiés :

- Projet 1 - Maladies infectieuses et impacts potentiels sur la survie du saumon rouge du Fraser
- Project 1A - Évaluation des effets de la présence de maladies dans les écloséries
- Projet 2 - Effets des contaminants sur le saumon rouge du fleuve Fraser
- Projet 3 – Écologie des eaux douces du fleuve Fraser et état des unités de conservation du saumon rouge
- Projet 4 - Le déclin du saumon rouge (*Oncorhynchus nerka*) du fleuve Fraser dans le contexte de l'écologie marine du Pacifique Nord
- Projet 5A – Synthèse des données pour l'évaluation des impacts des fermes salmonicolas sur la survie du saumon rouge du fleuve Fraser
- Projet 5B – Examen des relations entre les saumons issus de l'aquaculture et la dynamique des populations de saumon rouge
- Projet 5C – Impacts des fermes salmonicolas sur le saumon rouge du fleuve Fraser - résultats de l'examen de Noakes
- Projet 5D – Impacts des fermes salmonicolas sur le saumon rouge du fleuve Fraser - résultats de l'examen de Dill
- Projet 6 - Synthèse des données et analyse des effets cumulatifs
- Projet 7 – Pêches du saumon rouge du fleuve Fraser et gestion des activités halieutiques
- Projet 8 - Effets des prédateurs sur le saumon rouge du fleuve Fraser
- Projet 9 – Effets des changements climatiques sur le saumon rouge du fleuve Fraser

- Projet 10 – Dynamique de la production du saumon rouge du fleuve Fraser
- Projet 12 – Analyse de l’habitat du saumon dans le cours inférieur du fleuve Fraser et le détroit de Géorgie

Comme mentionné dans le rapport d’étape d’avril 2011, l’avocat de la Commission a décidé de ne pas présenter en preuve le rapport du projet 11 – Saumon rouge du fleuve Fraser : état des connaissances et de la gestion au MPO.

Une fois traduit, chaque rapport a été publié sur le [site Web](#) de la Commission.

REPRÉSENTATIONS ÉCRITES PRÉSENTÉES PAR LE PUBLIC

La Commission a reçu par l’entremise de son site Web, jusqu’au 3 octobre, plusieurs représentations écrites émanant du public. Les membres du public ont présenté 591 représentations pertinentes et appropriées qui ont été publiées sur le site Web de la Commission. La Commission tient compte de chaque représentation écrite dans son travail quotidien et le commissaire peut décider de s’appuyer sur une ou plusieurs d’entre elles.

Les représentations écrites traitent de divers sujets dont l’aquaculture est celui qui revient le plus souvent. La Commission a également reçu des représentations portant entre autres sur la manière de mettre à la disposition du public les audiences et les preuves, le cadre juridique qui gouverne la pêche du saumon rouge du Fraser, la structure organisationnelle du MPO et ses responsabilités en matière de pêche, l’état de l’habitat marin et de l’habitat dulcicole du saumon rouge du Fraser ainsi que la prédation.

DÉCISIONS

Depuis le 20 avril 2011, le commissaire a émis neuf décisions et formulé trois recommandations en faveur d’un financement supplémentaire destiné à des participants aux termes du programme de contributions. Toutes les décisions et toute la correspondance avec le Conseil privé concernant ces recommandations sur le financement sont publiées sur le site Web de la

Commission à <http://cohencommission.ca/fr/Decisions.php>. Ces décisions et ces recommandations sont les suivantes :

- 20 avril 2011 : Ajustements aux Termes du Programme de Contributions
- 27 mai 2011 : Décision Relative aux Questions de Contre-Interrogatoire de Karl English Posées par le Représentant de la B.C. Fisheries Survival Coalition et de la Southern Area E Gillnetters Association
- 2 juin 2011 : Décision relative à une demande d'autorisation d'absence en vue de mener deux contre-interrogatoires du professeur Douglas Harris par des membres des premières nations salish de la côte ouest centrale
- 23 juin 2011 : Décision relative aux engagements de confidentialité
- 18 juillet 2011 : Décision de la Commission Cohen concernant la demande de qualité pour agir en matière d'aquaculture et de circonstances exceptionnelles
- 10 août 2011 : Décision sur le caractère confidentiel du matériel déposé dans la demande du conseil tribal Heiltsuk pour la production de documents
- 31 août 2011 : Ajustements aux Termes du Programme de Contributions
- 12 septembre 2011 : Décision sur l'application des règles 52 et 53 par la coalition – conservation
- 14 septembre 2011 : Financement supplémentaire de l'aquaculture coalition
- 20 septembre 2011 : Lettre de BCP et Décision Relative à la Demande du Conseil Tribal Heiltsuk pour la Production de « Documents sur le mandat » des pêches à des fins alimentaires, sociales et rituelles et des documents relatifs au cadre pancôtier
- 7 octobre 2011: Décision concernant la disposition des documents désignés
- 7 octobre 2011: Décision concernant l'admissibilité de l'affidavit révisé no 1 de M. Otto Langer présenté sous serment le 22 septembre 2011

RAPPORT FINAL

Comme requis par le mandat de la Commission, le commissaire prévoit soumettre au gouverneur en conseil, au plus tard le 30 juin 2012, un rapport final, dans les deux langues officielles.

ACTIVITÉS ADMINISTRATIVES RÉCENTES

Au cours des douze derniers mois, le personnel administratif de la Commission s'est concentré principalement sur les auditions de témoins. L'organisation des audiences comprend toute une gamme d'activités de soutien telles que l'aide technique à l'utilisation de Ringtail Legal, la coordination de l'introduction et de la présentation des preuves dans la salle d'audience, le traitement des demandes de renseignements émanant du public et des médias et la gestion du programme de contribution de la Commission.

En plus de ce qui précède, les activités administratives s'orientent maintenant sur la préparation du rapport final du commissaire, ce qui comprend la rédaction et la révision du document, sa traduction, sa production, son impression et sa distribution. Comme le prévoit le mandat de la Commission, le personnel planifie également l'archivage des dossiers et des documents relatifs à l'enquête auprès du greffier du Conseil privé. L'effectif du personnel sera ajusté de manière à s'adapter aux différentes charges de travail.